



PERIÓDICO SEMANAL, DE LITERATURA, CIENCIAS Y ARTES, REDACTADO, ILUSTRADO Y EDITADO POR LOS ALUMNOS  
DE LA ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS

AÑO I

Montevideo, Febrero 13 de 1887

NÚMERO 16

DIRECTOR: JUAN J. MIRANDA

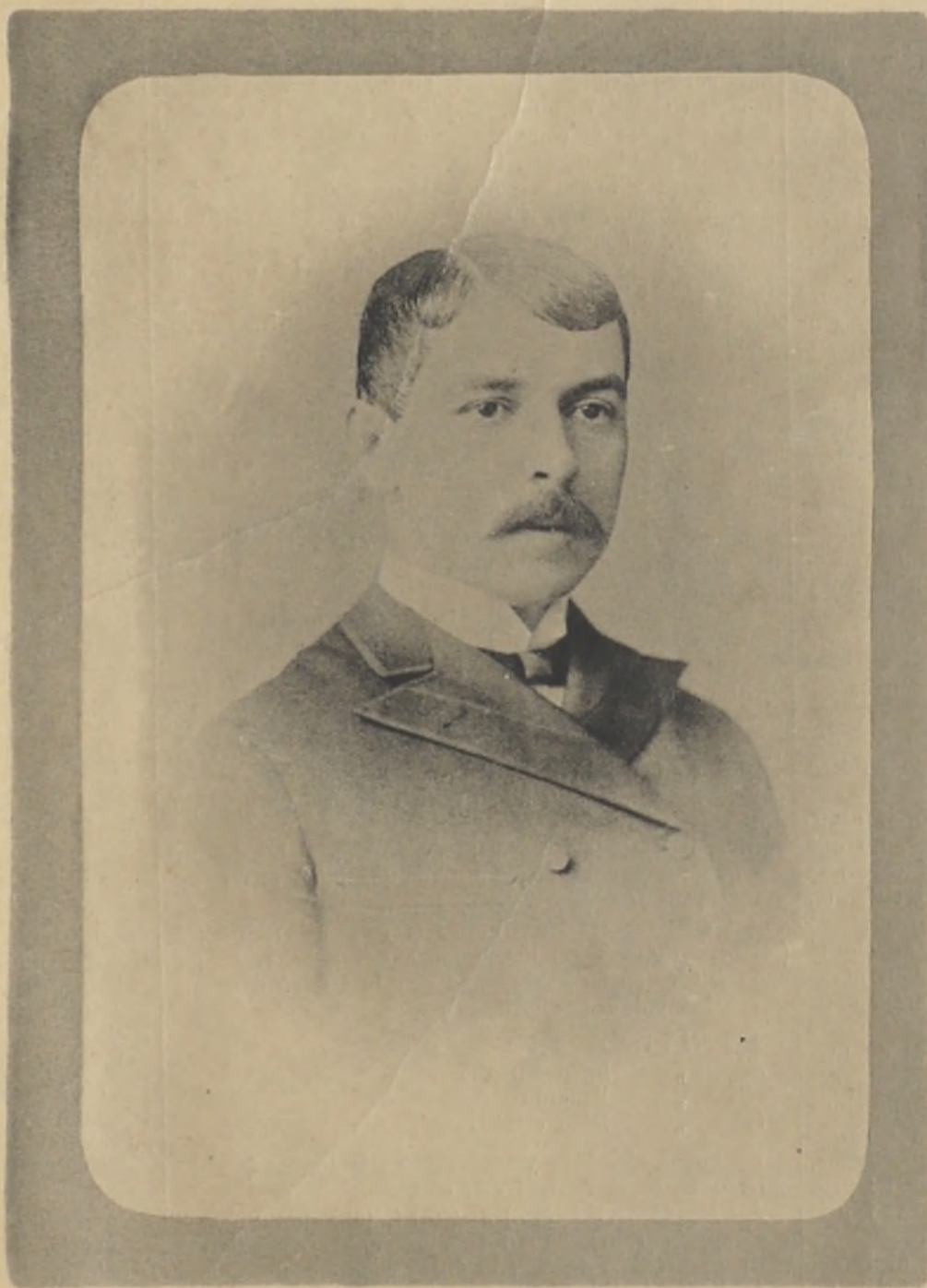
ADMINISTRADOR: LUCIANO T. ROMERO

### Revista semanal

Dice el génesis: "Y bendijo Dios el día séptimo y santificólo, por que en él reposó de toda su obra que había Dios criado en perfección."

Bendigamos nosotros también el sábado, el séptimo día de la Biblia que nos ha traído el descanso del espíritu después de las agitaciones sin cuento por que hemos pasado en la presente semana. Y la verdad que el caso no es para menos. Un poco más de tirantéz y la cuerda se rompe. ¡Que semana, gran Dios, que semana! Montevideo no era Montevideo, era un Manicomio en que los locos estaban sueltos, preguntando, respondiendo, accionando, gesticulando, los unos subidos en las azoteas de las casas, los otros en la costa S. de la ciudad y muchos en los muelles, la mayor parte armados de sendos anteojos procurando penetrar con el pensamiento en el abismo del espacio y buscando en él un punto negro que á veces se aparecía como una ilusión engañadora, para desvanecerse á poco como fallida esperanza, cuando le digo á vd. exclamaba un amigo nuestro, cuando le digo á vd. que hay muy poca diferencia. Figúrese que las dos palabras Montevideo y Manicomio empiezan con la misma consonante y terminan con la misma vocal, ambas tienen el mismo número de vocales, en las dos la letra tercera es una n, cada una de ellas repite dos veces la vocal o y por último tanto la una como la otra son compuestas de dos, y de origen latino. Si, en efecto, respondimos á nuestro amigo, que por fortuna se halla en un momento de lucidez, la coincidencia es notable y á poco que la imaginación se esfuerce con la palabra Montevideo puede reconstruir la de Manicomio ó viceversa. Pero dejemos á un lado la casualidad que establece estos puntos de comparación y á nuestro amigo que supo encontrarlos y con toda clase de fieles narradores historiemos los acontecimientos que tanto nos han sacado el cerebro de casaca en los últimos días.

Sabido es ya, que estaba anunciada la llegada de don Máximo Santos para la presente semana, pero los unos, fiados en malos informes, suponían tendría lugar la noche del lunes, otros aseguraban no se efectuaría aquella hasta el martes ó miércoles, llegando alguno á pronosticar que solo el jueves, lo



EL SR. MINISTRO DE RELACIONES EXTERIORES DR. Domingo Mendilaharsu

mas pronto, ó el viernes á mas tardar se divisaría el "Mateo Bruzzo" que traía á su bordo al ínclito viajero. Esta diversidad de opiniones, por una parte, y las conjeturas que cada cual forjaba en su mente, sobre la manera conque Santos recibiría la inesperada noticia de su destierro, unido todo á juicios y suposiciones mas ó menos aventuradas sobre la actitud de ciertos diplomatas y legaciones extranjeras, causaba tal ansiedad en los ánimos y tal intranquilidad en la mayor parte de los habitantes de Montevideo, que francamente á no verlo no pudiera creerse que un pueblo sensato, diése tanta importancia á un hom-

bre solo, cualquiera que fuese su talla política. Y como pasa en el mundo, todo lo que de lejos vemos grande y absoluto, vese mas chico de cerca; todas las ilusiones que la inspiración nos forja se desvanecen ante la presencia de la realidad.

Los que desde el lunes esperaban, se cansaron de esperar; los que disputaban sobre esto ó aquello cesaron en sus disputas y cuando el viernes llegó, todo el mundo exhaló un suspiro de desahogo que quería decir: "¡gracias á Dios!" Y entonces se supo que todo había pasado de la manera mas natural posible; que la escuadrilla nacional después de algunos trabajos, por causa del temporal que reinaba, había logrado por fin ponerse al habla con el "Mateo Bruzzo" que el General Santos apenas divisó al cornel Olave, comisionado por el gobierno, le insitó con la mayor impaciencia á que pasase á bordo, que realizado esto, ambos, general y coronel, se habían saludado, que después del saludo vino aquello de entregarle el pliego y la conferencia á solas, y el regreso de Santos sobre cubierta, y la manifestación de éste al Dr. Campana, y la actitud de los presentes, y de los hijos, del general y de los sirvientes de estos, y en fin, de todo aquello que los diarios y los dos mil boletines extraordinarios nos han contado estos días bajo doscientas mil formas y maneras diferentes.

Pero el que crea que después de esto, la ansiedad pública quedó satisfecha, se equivoca de medio á medio. La curiosidad no hizo mas que cambiar de lugar desde el "Mateo Bruzzo" hasta el palacio de la calle 18, y aquí fué aquello de pensar que hace la señora del general y que hacen los niños, y que hacen los sirvientes. De aquí la curiosidad pasó nuevamente á la casa de gobierno y se trató de inquirir hasta

los mas íntimos pensamientos del señor Presidente y de su Ministro de Gobierno. Parecía que nos habíamos tranquilizado algun tanto cuando un nuevo extraordinario (boletín) nos anuncia la carta del general Santos al Ministro Herrera, y aquí fué Troya, qué de comentarios, qué de dietarios para Carralón y compañía!

Por fin, gracias á Dios llegó el sábado, el día de descanso como dice la Biblia y todo el mundo bozeteó de puro placer al hallarse ya en posesión de todo lo que saber quería. Todo el mundo se desahogó con una satisfacción inmensa y el placer de la

satisfacción cumplida irradió en todos los semblantes. Pero este pueblo es un pueblo que vive de emociones y que si le quitan éstas muere. Por esto la curiosidad un momento satisfecha se reprodujo nuevamente bajo todas las formas y maneras y el que hace, y el que dice, y el que piensa, circularon nuevamente en todos los labios y todo el mundo volvió a preguntar y a responder.

Por fin en el instante en que escribimos, el general Santos sigue viaje para el Paraguay y el pueblo descansa de sus emociones.

Esto y la efectuada reunión del partido colorado, han constituido el tema de todas las conversaciones en la semana presente.

Salud.

## SECCION CIENTÍFICA

### Los mejores desinfectantes

(Conclusion)

"Para ello he introducido la primera copa en una vasija á propósito llena de cloro, y luego ha quedado bien tapada: la segunda copa la introduje hasta su mitad exterior, y de modo que nada cayera dentro, en un frasco con ácido nítrico puro y muy concentrado, que luego se tapó; y por último, la tercera copa fué colocada dentro de un frasco de capacidad igual á la del cloro, lleno de vapores hiponítricos, y bien tapados despues. Transcurridas las 24 horas fueron examinados los algodones: los sometidos al cloro y al ácido nítrico oían muy distintamente á corrupcion cadavérica, y lavados con agua destilada, revelaron al microscopio estos líquidos, los cuerpos esféricos y eslabonados que siempre he reconocido en la análisis del aire y del agua recojida en el referido sitio; mientras que por el contrario, nada oía el algodón espuesto á la influencia del gas hiponítrico, y apenas se veían glóbulos al microscopio en la disolucion análoga á las anteriores."

Luego espone el autor el modo de servirse de este desinfectante, el que voy á indicar, convirtiéndolo en aplicacion práctica para nosotros.

Debe ponerse una moneda de cobre en un vaso ó copa, echar encima algunos centímetros cúbicos de ácido nítrico del comercio, cejar este aparato en la habitación y salirse de ella al punto, cerrándola bien para no respirar el gas que es muy molesto y hasta nocivo cuando está concentrado. A los diez minutos puede entrarse en la habitación, abrir las puertas y balcones, si todavia molesta el olor, y en cuanto ya se nota poco, se cierra y se quema en el aposento benjui ó cualquier otro aroma suave é inofensivo.

Respecto á las cantidades que deben emplearse de cobre y de ácido nítrico, para desinfectar un volumen dado de aire, guardarán la siguiente relacion:

Una moneda de cobre de á dos reales y cinco centímetros cúbicos de ácido del comercio, bastan para purificar una estancia ó dormitorio de 50 metros cúbicos de capacidad.

La misma moneda de cobre y diez centímetros cúbicos de ácido, purifican completamente una habitación de 100 metros cúbicos de capacidad.

Estas cantidades deberán sin embargo sufrir alguna alteracion segun la naturaleza del aposento que se quiera ventilar; pues no es igual purificar una alcoba en donde haya muerto de tífus ó de tisis un enfermo, que el dormitorio de una persona sana.

Cinco años de experimentos casi diarios, agrega el autor, con este agente eficaz de desinfeccion, unas veces en su laboratorio, y otras en atmósferas artificiales y en su propia casa; los resultados obtenidos por su iniciativa en las clínicas del hospital de Lisboa, durante la última epidemia, y el parecer del ilustrado Liebig, le hacen considerar este precioso gas como el mejor desinfectante conocido; y está seguro que generalizado convenientemente en las casas, cárceles, hospitales, hospicios y cuarteles ha de producir grandes beneficios á la higiene pública y privada.

Despues de los mas enérgicos agentes de desinfeccion hasta ahora conocidos de que me acabo de ocupar, poca importancia tienen á mi ver, los demás que se recomiendan y ponen en práctica: sin embargo para completar el cuadro de los desinfectantes, diré cuatro palabras sobre dos mas.

La accion del ácido sulfúrico sobre los miasmas, se esplica por la tendencia que tiene este gas á absorber el oxígeno en presencia de la humedad, forman do ácido sulfúrico: pero el ácido sulfúrico sobre las materias orgánicas, no siempre obra como desoxidante, y en algunos casos forma combinaciones con ellas. Las hojas de rosa por ejemplo, descoloradas con dicho ácido, vuelven á tomar su color cuando se las sumerge en el ácido sulfúrico diluido; luego la materia colorante no habia sido destruida.

Del mismo modo pues puede obrar sobre las ma-

terias miasmáticas, y en tal caso ¿quién es capaz de asegurar que hayan perdido estas todo su tipo contagioso, ó que no lo readquieran por las enérgicas reacciones químicas que se producen durante el fenómeno respiratorio, como readquieren su color propio las hojas de rosa por medio del ácido sulfúrico?

El vinagre es otro de los desinfectantes usados y recomendados; pero la experiencia demuestra que la intensidad en la manera de obrar de los desinfectantes, está en razon directa de su energia química, y debe ser por consiguiente muy débil la del vinagre, porque débil es tambien el ácido acético que constituye su base.

Héme detenido algo detalladamente en los agentes purificadores de la atmósfera, ó propios para evitar la viciacion de ella, incluyendo todos los que creo mas prácticos y eficaces; porque siendo siempre esta una cuestion muy importante á la higiene en general, lo es muy especialmente al objeto de estas Lecciones, dedicadas en particular á la higiene del país, y mas si se considera que las principales industrias en él, derivan de productos animales, de cuya elaboracion resultan desperdicios en abundancia que no se utilizan aun, y que quedan á merced de los agentes corruptores amenazando á la salud pública, escudados con las imperfectas ó mezquinas disposiciones que se han dado hasta ahora, algunas de las cuales, no dudo, podrian hallar un correctivo con el estudio y bien entendido empleo de los indicados desinfectantes.

## Linguística

FORMAS DIVERSAS DEL LENGUAJE

(Continuacion)

Otra modificacion que sufre el radical y el afijo en los idiomas aglutinantes es el fenómeno del *polisintetismo*, que consiste en perder una ó mas sílabas cuando se juntan, haciéndose así la palabra mas corta; Así en *Algorquí* se forma *pulesit* (jóven) lenape (hombre) se forma *pil ápe* (jóven no casado.) Este carácter es comun á todas las lenguas americanas y al vasco. Los idiomas aglutinantes son muy numerosos y forman grupos, 1.º lenguas sud americanas, 2.º bambú, 3.º pul nubicos 5 de los negritos, 6 de los papu, 7 australianas, 8 malayo-polinesianas, 9 japonesas, 10 coreanas; 11 dravidianas, 14 uralo al taico, 15 basca, 17 americanas. 8 hiperboreas, 19 caucásicas, 20 y algunas otras de clasificacion incierta.

### IDIOMAS DE FLEXION

En los idiomas monosilábicos vimos que todas las palabras, eran simples raíces, sin modificacion alguna: en los aglutinantes las palabras podian ser compuestas de un radical invariable de un significado completo, al cual se añadian otras raíces transformadas en su significado y en su forma,—para indicar las relaciones.

En las lenguas de flexion la palabra admite no solamente la variacion de los afijos, sino tambien la de las raíces; y de los dos á la vez en cuyo caso, radical y sufijos se funden intimamente, de modo que á veces es difícil reconocer su origen. Así que en estas lenguas las ideas de relacion, son indicadas de varios modos, sea por una variacion del radical, sea por la agregacion de uno ó varios sufijos, variados, ó no.

Si representamos por *x* las variaciones, las fórmulas que representa la palabra en los idiomas de flexion serán: *Rx, Rrx, Rrrx, Rrrrx*.

Así en Sanscrito antiguo *I* (ir) es un radical; *ti* (él) otro radical. En los idiomas europeos, *ti* á pasado á ser sufijo y variando con la raíz á dado lugar á las palabras siguientes:

<i>Eti</i>	<i>él va</i>	sanscrito
<i>eit</i>	"	latín antiguo
<i>citi</i>	"	lituano
<i>it</i>	"	latín clásico.

En cuyos ejemplos vemos las variaciones que ha sufrido tanto el radical que el sufijo.

Así los afijos *mi* (yo,) *si* (tu,) *ti* (él,) juntando al radical *da* (dar) han formado en principio *da mi*; (doi) *dá si* (das,) *dá ti* (dá él,) y modificándose han dado lugar á *didomi* (doy) griegos; *dás* (tú das) y *dat* (él da) latinos, etc.

A los ejemplos anteriores podriamos agregar otros que demuestran que las lenguas de flexion han procedido de las aglutinantes, y estas de las monosilábicas.

Efectivamente en la palabra griega *é mi* (soy) se ve todavia la aglutinacion del sufijo *mi*: que ha sido reducido á la terminacion *m* en *sum eram* latinos; y que ya no se reconoce en *soy*, era castellano.

El uso continuado de *mi* como afijo ha hecho que se olvide su significado propio, y ha pasado á ser signo de la primera persona (estado aglutinante); luego la facilidad de la pronunciacion ha hecho abandonar la *i* y se ha reducido á una simple terminacion *m* que se fundió con el radical en *sum*.

De la misma manera los idiomas monosilábicos se transforman en aglutinantes y aun en idioma de flexion. En chino por ej: ya se hace distincion de raíces llenas y vacías; que nada significan ya por si solas sirven unicamente para modificar el sentido de las llenas; tienden á la aglutinacion.

Podemos por tanto establecer que los idiomas superiores han procedido de formas inferiores y esto está conforme con la evolucion del hombre y de sus órganos vocales.

El simple grito monosilábico, fué el solo lenguaje posible al hombre primitivo. No bastando mas tarde la sola sílaba á indicar las múltiples variedades de sus ideas formó palabras compuestas y juntando sílabas (aglutinacion); estas palabras compuestas se simplificaron cambiando ó suprimiendo vocales y letras, respondiendo á la necesidad del menor esfuerzo y flexion.

### COMO LOS PUEBLOS TRANSFORMAN SU LENGUAJE

El idioma de un pueblo, hemos visto que no queda estacionario; de monosilábico, se vuelve aglutinante, y de aglutinante se vuelve en idioma de flexion.

Llegado á esta forma no para que sigue siempre sino modificándose, tendiendo á simplificarse y á aumentar á el número de palabras, á la vez que aumentan las ideas del pueblo que lo habla.

Así vemos que el latín era el idioma que se hablaba ántes en España, Francia é Italia, hoy ha desaparecido esa lengua y otros idiomas la han sustituido.—¿Cuáles son los medios de que un pueblo se vale para transformar su idioma?

Estos medios pueden reducirse á tres, 1.º por cambio de las palabras en su estructura y en su significado, 2.º por desaparicion de las palabras de su forma, y 3.º por produccion de nuevas palabras ó de nuevas formas.

Estos tres medios hacen que poco á poco las palabras de un idioma se transformen en otros ó desaparezcan ó sean sustituidas por nuevas palabras y nuevas frases: así el idioma que hablaba ántes un pueblo desaparecerá y se formará otro nuevo. Esto ha sucedido y está sucediendo en todos los pueblos, mas ó menos á prisa.

El pueblo chino, el mas conservador, no entiende hoy los libros del J. King; ni los Ariasá los Vedas, ni los persas el Zend Avista — ni los españoles, italianos y franceses las leyes de las XII tablas—y sin embargo estos documentos, cuando fueron escritos, lo fueron en idioma que todo el pueblo hablaba.

Véamos de qué manera obra cada una de estas causas en la transformacion de los idiomas!

**Cambio en la estructura de una palabra.** La estructura de una palabra no queda siempre la misma.

El pueblo se olvida muchas veces del significado primitivo de una palabra, entonces confunde, transforma ó deja de pronunciar algunos de los sonidos, obedeciendo en esto á motivos de mas fácil pronunciacion, y á la economia del esfuerzo de los órganos vocales; se producirá entonces un *idiotismo* que con el tiempo irá generalizándose hasta que todos acepten la modificacion. La palabra antigua se olvidó, murió; la nueva está en auge.—Muchos ejemplos podríanse dar de esta transformacion—pero nos bastará la palabra *episcopus*.

En los primeros años de la iglesia esta palabra indicaba el que *que inspecciona*; mas tarde este, inspector se convirtió en una dignidad eclesiástica—el pueblo olvidó el significado que antiguamente tenía esta palabra; la palabra misma le parecia difícil de pronunciar, dejó una sílaba y dijo *episco* cambió le, tras y la palabra vino á ser *obispo* en castellano—*bispo* en portuñes *bishop* en inglés, *vescovo* en italiano évéque en francés.

Estas palabras son familiares hoy, y solamente las personas que han estudiado entenderían si dijese *episcopas*.

Las sílabas que desaparecen no son generalmente las en que cae el acento, así la sílaba *pi*, aunque transformada la encontramos en *bischo vescovo obis* po évéque.

Es asimismo una contraccion que el castellano, dice *amaron* en lugar de *ameverunt*, *amaste* por *amavis-ti*: el italiano dice *amai* por *amavi* etc.

En el cambio de letras cada pueblo tiene una tendencia distinta; así por ejemplo, el español cambia las dentales fuertes *t* en su correspondiente suave *d* y dice *amado* *hado* *dado* en lugar de *amato*, *fato*, *dato* latinos.

El inglés muda estas mismas *t* en *th*: por ejemplo: *mother*, *mater*; *father*, *pater*; *brother*, *frater*.

Por regla general, los idiomas antiguos tienen pocas vocales y pocas consonantes; las mas fuertes y distintas. Los idiomas modernos tienden á aumentar los sonidos, y esto procede de su mayor desarrollo en los órganos vocales que les permiten producir sonidos intermedios y que demandan menos esfuerzos.

No solo un idioma varia por una lenta supresion ó sustitucion de los sonidos, sino que tambien cambia el significado mismo de la palabra.

Ya hemos visto como por cambiar de hábitos sociales cambia tambien el significado de la palabra.

Así la palabra *episcopus* pasa del significado de simple *inspector* al de un cargo determinado de ciertas comunidades religiosas—*libro* de él de una cubierta del árbol, á un *volúmen* de papel encuadernado—*estilo* de él una arma al de la manera de escribir.

Vemos que muchas palabras genéricas en un principio llegan, con el uso, á ser específicas.

Otra manera por la cual la palabra cambia de significado es la *extensión*.

Una palabra que representaba antes una sola idea puede llegar á representar otras por alguna relación verdadera ó supuesta que estas tengan con aquella. *Mercurio* significaba antes veloz embajador de Júpiter, representa hoy el *planeta* que más rápidamente se mueve y un *metal* líquido y móvil.

*Jovial* significaba perteneciente á Júpiter, hoy tiene también el significado de *alegre*, por la influencia que el astro de este nombre, suponían tuviese sobre los hombres que nacían bajo sus auspicios.

La *figura* también cambia el significado de las palabras, puesto que una palabra que pasa á significar una idea de una manera figurada, concluye con el tiempo y el uso á representarla propiamente—Así *simplex* (simple) significaba propiamente sin doblez y figuradamente el carácter sencillo sin malicia—hoy tiene como propia esta última acepción—Así trivial que significaba propiamente perteneciente á trivio y por figura—de poca importancia: ha perdido el significado propio y ha retenido solo el figurado.

II. Los pueblos cambian su lenguaje por desaparición de palabras, ó por desaparición de formas de las palabras.

Primera causa de desaparición de las palabras es la desaparición de las ideas que representan por el progreso de la civilización, por el cambio de usos y costumbres.—Las palabras *Maya*, *Yano*, *Calendas*, *ariete*, son hoy fuera de uso, son fósiles del lenguaje—que solo los eruditos conocen—porque el cambio de religión del calendario y de los usos de la guerra las han hecho olvidar, quedan solo como monumento histórico de los tiempos que fueron.

Segunda causa de desaparición son los sinónimos que reemplazan una palabra y la hacen caer en desuso—así *fraternidad* ha sustituido á *hermandad*, etc.

Pero mas considerable que la desaparición de las palabras es la desaparición de las formas que cambian por completo la índole de un idioma. En el latín, en el griego y en el sanscrito, idiomas antiguos de los cuales desciende el castellano, los sustantivos poseían terminaciones que indicaban el caso de los mismos. Así *liber* indicaba sujeto; *librum*, complemento directo; *libro* complemento de relación, etc. Otras formas distinguían el singular del plural, el masculino del femenino.

El castellano ha perdido muchas de estas formas y tiene que indicar con preposiciones las relaciones de caso y en lugar de *libri* tiene que decir del libro. Esto hace que el idioma *desintetico* que era, es decir, que indicaba con una sola palabra la idea y su relación, se haya vuelto mas *analítico*, es decir, que una palabra indica la idea fundamental y otra la relación.

En otros idiomas la desaparición de las formas ha sido mucho mas considerable y se ha extendido también á las formas que indicaban la persona, el número, el tiempo del verbo—*Dicamus* en latín indicaba á mas de la idea de hablar, que el modo era subjuntivo, el tiempo presente, el número plural, la persona primera; y así de las otras voces del mismo verbo: en inglés casi todas las terminaciones han desaparecido—y *tell*, significa igualmente decir, digo, dices, dice, decimos, etc. . . . dira, diria, etc.—Los pronombres y otros signos como *shall* *shuld* determinan, la persona, el tiempo y el modo. Toda esta decadencia ha limitado los giros y las transposiciones del idioma y obliga á seguir en la frase un orden fijo.—El latín podía decir: *Petrus amat Paulum*—ó *Paulum amat Petrus*; *Petrus Pabulum amat*; *amat Petrus Paulum*, etc.—el inglés no puede decir sino *Peter loves paul*. . . . so pena de cambiar completamente el sentido de la frase ó no ser entendido.

III Tercer medio por el cual un pueblo tron forma su idioma son las palabras nuevas y las formas nuevas.

Las ideas nuevas necesitan una nueva palabra para indicarlas, el que concibe esta nueva idea trata de darle un nombre que busca de las mismas palabras del idioma ó de otros idiomas. En el primer caso dá á la nueva idea una palabra que significa algo de análogo ó semejante, habla por figuras, en el segundo caso, toma la palabra del idioma en que generalmente la idea ya tiene su nombre. Así ha sucedido con la palabra *banana*, *patata*, *tabu*, *sábado*, *casabe*—Esto nos explica la influencia grandísima que ejerce el idioma de un pueblo civilizado sobre otro menos civilizado; este toma de aquel muchísimas palabras que le faltan. Así el latín ha ejercido una influencia grandísima sobre el inglés, el alemán, á los cuales ha dado muchísimas palabras de ideas abstractas y que no tenían.—El árabe ha dejado vestigios muy notables en el castellano—*almohada*, *alucema*, *algebra*, etc.

Algunas palabras nuevas se forman por el contacto de otros pueblos, sea porque se encuentran mas

expresivas ó por ser de más fácil pronunciación, ó tienen alguna ventaja sobre las otras. Así vemos que en los confines de un país el idioma se mezcla con muchísimas palabras del idioma vecino.

La imitación también es fuente de nuevas palabras; de allí la palabra *cucu*, *tucutucu*, *terutero*, *chajá*, etc.

Las inflexiones de palabras nuevas, proporcionan también nuevas palabras: Así introducida hace pocos años la palabra *telefono*, tenemos ya, las palabras *telefonar*, *telefónico*, *telefonista*, etc.

Así que un pueblo cambiando, insensiblemente la forma y significado de las palabras, dejando en desuso unas y adquiriendo otras, llega poco á poco á formarse un idioma nuevo—Si este cambio se hace uniformemente en toda la extensión del territorio, y por todas las clases; la transformación será general y el nuevo idioma será igual para todos los habitantes del mismo territorio; pero si una parte de los habitantes se apartara de la otra, no tuviese con ellas comunicación, ó una clase docta ateniéndose á la tradición no cambiase, no renovase las palabras en la misma proporción que lo hace la masa del pueblo

(Continuara)

## VARIEDADES

El gabinete de física y química de la Escuela Nacional de Artes y Oficios ha sido trasladado (de orden superior), al Colegio Militar, por haberse suspendido en aquella los estudios universitarios. Mucho han sentido los estudiantes de la Escuela de Artes separarse de aquellos objetos á los cuales profesaban especial cariño por haber aprendido en ellos muchas cosas ignoradas; pero les consuela pensar que van á formar parte de los gabinetes científicos en otra dependencia del estado, en la cual continuarán difundiendo la luz y el saber entre jóvenes orientales.

Una modificación ventajosa se ha introducido en la plaza Independencia, trasladando muchos asientos inútiles de la parte S y O. de dicha plaza á la calle central de la misma, que es la mas frecuentada por el público y sobre todo por las bellas niñas de Montevideo durante las primeras horas de la noche, y esta medida se hacia tanto mas necesaria cuanto que dicho paseo principia á hallarse tan concurrido y brillante como en las épocas mas traspasadas. Como complemento de dicha medida deberia la Junta E. Administrativa cuidarse un poco de los esterros que interceptan el paso en dicho punto céntrico de la Capital. Y ya que de la Junta E. Administrativa tratamos, no está demás recordarle que el puente de las Duranas, sitio de recreo que va mereciendo las preferencias del público en los días festivos, está reclamando á voz en grito asientos donde los paseantes puedan un momento descansar con comodidad y horas suficientes para verse las caras.

Ha llamado la atención del público en el día de hoy ver al Sr. Presidente de la República discurrir tranquilamente por las calles acompañado de su señora esposa, sin séquito alguno y con toda la sencillez de un Presidente de una verdadera república democrática. De estas condiciones fueron los Washington, Lincoln, Grau y otros cuyos nombres han quedado grabados con caracteres indelebiles en la historia del pueblo norte-americano.

## SECCION LITERARIA

Ella....

Cierta vez determiné dar un paseo al pueblo de N. mi viaje debía durar muy corto tiempo, pero circunstancias que no son del caso, me obligaron á prolongarlo permaneciendo mas de lo que debía en dicho pueblo. Mi corazón entónces fué cautivado por una bella niña de las cuales el pueblo de N. es favorecido.

La conocí una noche de luna en la plaza, una de esas noches en que el azulado firmamento está adornado de centenares de estrellas, que con su luz fulgida cual el diamante, esparcen su claridad: en que nubes pasajeras recorren el espacio en formas mil, recreando el grandioso cuadro de la naturaleza. Esa noche no se me olvidará jamás; mi pobre cerebro reproduce ese paisaje tan comun en la vida.

Amenudo pasaba junto á mi, y nuestras miradas se encontraban. Ella sonreía; yo permanecía mudo, ante tanta belleza.

Oh! un algo sentía hacia ella. Cada vez que la observaba, me parecia transportado al paraíso de las di-

chas.... Eran nuestros tiernos corazones, que sintiendo el influjo del amor se llamaban á unirse, queriendo confundirse en uno solo. La flecha de Cupido descargada sobre mí, habia destrozado las fibras de un corazón joven que recién sentia los efectos del amor.

Paréceme verla: su estatura regular, su gracioso talle, sus cabellos color azabache acariciando su cintura, sus ojos como dos luceros, su tez mate, sus mejillas sonrosadas, sus labios de coral y sus pies diminutos que al pisar parecían que una mano misteriosa los suspendía. Armonizaba el conjunto de su hermosura, un sencillo pero elegante traje negro, y el todo la asemejaba ni mas ni mas ni menos á una diosa de la mitología, á una Venus.

Fui afortunado; tuve con ella varias entrevistas y nuestras relaciones se estrecharon de tal modo que la separación era un tormento.

Todas las tardes al declinar el Sol en el horizonte y ocultarse á nosotros para alumbrar otras regiones, salíamos al campo, llevando por única compañía al fiel mastín.

La orilla de una fuente era nuestro sitio favorito; una vez allí, dábamos libertad á las expansiones de nuestras almas; y bajo aquellos árboles gigantes, rodeados dos tallos de enredaderas varias, flores de mil colores y pajarillos que gorgaban en sus copas, pasábamos las horas mas dulces comparando con mi amada libertad la de aquellos pajarillos, y sus amores con los nuestros.

Las verdes yerbas nos servían de alfombra.

¡Ah qué felicidad! ella reclinaba su hermosa cabeza sobre mi pecho, y yo apretaba sus pequeñas manos entre las mías.... y sus cabellos se mecían al soplo blando de la brisa pasajera....

Gozaban nuestras almas las tiernas sensaciones de un amor puro, pues el que nos profesábamos era tanto como el agua cristalina de la fuente. De tiempo en tiempo se escapaban de nuestros pechos hondos suspiros que la brisa ocultaba en sus pliegues como las aguas del mar envuelven en sus ondas á la débil barquilla.

Pero todas esas dichas debían concluir. Así fué que el regreso de mi viaje me privó de tardes como esas, teniendo que venir á la ciudad triste y pensativo, porque dejaba mi amor lejos de ella.

Antonio C. Garcia.

## Algo sobre el Paraguay

(Continuacion)

Siguiendo la via férrea se encuentra Paraguari á diez y ocho kilómetros de Pirayú, situada sobre una elevada colina, que con mucha razon podemos llamar observatorio de los panoramas espléndidos, á penas se desvian los ojos de los objetos que les rodean, cuando se descubre en un limitado horizonte, puntos de vista variadísimos: la cordillera de los Altos, que con los nombres de las varias poblaciones que recorren llega á esta formando la serie de elevaciones y cerros de extraordinaria altura, que rodean casi por completo á Paraguari, separados todos por verdes y floridas cañadas que riegan varios arroyuelos contribuyendo estos no solo con sus cristalinas aguas á recrear la vista del viajero, sino tambien á repartir la fertilidad en los valles, colinas todas graciosas llenas sus costados de bosques de naranjos, y sus cimas coronadas de grandes árboles palmeros de sombría y severa corona, y racimos de ámbar, contrastan admirablemente por sus colores con el azul del firmamento, y con su caprichoso dibujo dá al paisaje una vista magestuosa y sublime y una indescriptible armonía.

Entre estos cerros hay algunos célebres por mas de un concepto, como el de Paraguari por la sangrienta y entusiasta batalla de 1811; dada casi á su falda por el general Belgrano, quien fué enviado por la Junta de Buenos Aires, para anexionar el Paraguay á la Confederación Argentina, apesar de los esfuerzos del valiente General, esta expedición fue tan desgraciada para él que tuvo que entregarse en la costa de Tebicuarí rodeado completamente por los Paraguayos despues de una desordenada fuga; el Cerro de Santo Tomás donde se halla la gruta de este nombre, hoy capilla del mismo, en que se celebra todos los años la fiesta del patron tutelar del pueblo, es muy visitado por nacionales y extranjeros, especialmente en los tiempos de verano y primavera. Es verdaderamente curiosa esta gruta por las paredes verticales de sus salas y oscuros pasadizos en que existen indicios de ácido carbónico; mas bien que obra de la naturaleza, parece ser de la mano del hombre dejado como recuerdo de su época y de su laboriosa vida. Los antiguos habitantes creían que esta gruta era habitada por Santo Tomás, probablemente por haber encontrado en ella una escultura que representa dicho santo; hasta tal punto llegaron en la superstición que se les hizo creer que habiéndose trasladado dicha estatua á la Iglesia parroquial por repetidas veces habiase encontrado al día siguiente en la gruta, hasta que esta fué bautizada y cesó en sus excursiones ¿Quiénes son los em-

peñados en inculcarles estas extravagantes ideas? Nadie mas que esos que se titulan ministros de Dios, para explotarlos de una manera indebida arraigándoles creencias ridiculas, que aletargan el desarrollo de las facultades intelectuales.

Al Este se encuentra el cerro Pelado formando un ángulo casi recto con los otros situados al Norte y Este.

Paraguari cuenta con una poblacion de 17,000 habitantes, tiene varios colegios de primeras letras, el comercio es importantísimo en la exportacion del tabaco, cueros y de varios productos del pais, la agricultura está muy desarrollada, mas al Oeste que al Este, en la falda de la montaña se cultiva el tabaco, y mas abajo el terreno se presta para el cultivo de arroz, y la plantacion de la caña de azucar al paso que en el norte se declina insensiblemente formando un llano de abundante pasto para ganados.

La industria de este pueblo desde algunos años a esta parte ha progresado bastante.

El clima suave de este eden, la asombrosa fertilidad de su terreno, la encantadora perspectiva que presenta y la alegre vida que rebosa el cielo primaveral, hace que Paraguari sea muy visitado, y elegido como punto de establecimiento por los inmigrantes europeos.

Efectivamente nada puede imaginarse de mas elegante y risueño, que aquel sitio de esparcimiento, el cual serpentea suavemente entre un verdadero jardín natural, prolongandose hasta cerca de Yaguaron, gran mirador desde donde la vista domina por completo los floridos valles de Cerro de Leon y Pirayú etc. etc. la ciudad aunque de construccion sencilla, tiene muy magnificos edificios, sus calles muy bien alineadas, bastante higienicas, donde jamas ninguna epidemia llega, rodeada por todas partes de una soberbia vegetacion, florida en todo tiempo, convida con sus encantos a la felicidad de respirar el embalsamado y vivificante aire y a la dicha de vivir en su privilegiado suelo.

### Algo sobre religiones

Verdad es que en el mundo moral existe una idea que hace meditar profundamente al hombre. Esta idea es la de un Dios, de un ser sobre natural, que todo lo puede y que nada a él se le puede ocultar; unos dicen que esta idea es debida al temor que se tiene a lo desconocido y otros aseguran que es producto de la inteligencia humana.

Lo que puedo decir acerca de esto, es que nunca ha existido un hombre sin religion. Si bien alli donde la civilización no ha pedido abrirse paso, vemos con frecuencia los hombres postrados ante el sol ó cualquier otro objeto. Por doquier que fijemos nuestra atención jamás veremos un pueblo ateaista.

Muchas son las religiones que han existido y creo que todavia no se ha llegado al término porque estas siguen al paso de la civilización. La primera religion que existió fué el *Naturalismo*; para explicar su origen hay varias hipótesis: unos dicen que el hombre comprendió que tenía que rendir homenaje a un ser superior a él, que le habia dado vida y que habia creado todo lo que se le presentaba a su vista; otros aseguran que fué revelada por el mismo Dios.

El *bramismo* ó *brahamanismo* que impropiamente se llama asi, puesto que este nombre es derivado del dios Brahma que es uno de los dioses, pero que no es tan adorado como los otros, es una de las religiones mas antiguas y reparte el mando en tres divinidades subordinadas a un todopoderoso, la triple accion de destruir, hacer bien y crear todas las cosas.

Esta religion era propia de los Indios, los cuales le dan el nombre de Brahma al creador; de Para-Brahma al primer brahma; de Param atma alma suprema.

Param atma habiendo resuelto formar el universo de la nada, produjo a Brahma el cual a su vez creó a Vishnú y Siva que son los tres dioses que forman la trinidad y que tienen cada uno de ellos el siguiente objeto:

El primero que es Brahma, fué el que formó el universo y todo lo que en él se encuentra. También formó a Vishnú el dios del bien que era el encargado de cuidar todo lo que habia sido creado por Brahma y a Siva ó dios del mal cuya misión era la de destruir todo.

Estos tres dioses los cuales se reducian a uno solo, representado de varias maneras, forman la Trinidad india.

La representación de este dios muchas veces es el de una figura de un hombre con tres cabezas teniendo un toro por cabalgadura. También suele ser representado por tres imágenes diferentes: la de Brahma con la figura de un hombre con cuatro brazos vestido de blanco y llevando en una de las manos un anillo, que significaba la eternidad de todo lo que por él habia sido creado; en la segunda inmensas llamas de fuego, símbolo de la fuerza y con la tercera escribe sobre unas hojas de palmera, teniendo la cuarta recostada sobre una porción de libros en significacion del poder legislativo.

A Vishnú, la segunda persona, como hemos dicho anteriormente, suele ser representado con diversas

formas, ya con la de un fuerte hombre recostado en la hoja de un árbol que flota por las inmensidades del océano, ó bien con la de un hombre joven con cuatro brazos, sosteniendo con una mano un gran árbol, con la segunda una especie de maza de hierro, con la tercera una concha, y con la cuarta un instrumento de hierro. Este Dios está meditando profundamente sobre un monstruo, mitad pájaro y mitad hombre.

Siva, tercera persona, también se le suele representar de varias maneras; la mas comun es una figura horrible, envuelta muchas veces en grandes llamas, pero siempre con aspecto amenazador.

M. M. Ortega.

Continuará.

### La madre!....

Nombre sublime y bendito, tierno cual el suspiro del aura divino como la felicidad... nombre que no se borra jamás de la mente del hijo, nombre que no es capaz de hacer olvidar ni las barreras del tiempo ni las grandes distancias...

Madre!... mujer santa en la cual se cifra la felicidad del hogar, en la cual el hijo encuentra un corazón, el único capaz de aliviar los pesares de esta vida, y darnos consejos sanos, la única que ruega a Dios por nuestra felicidad futura... es ella la que goza cuando gozamos, y cuando lloramos llora....

Madre!.... un poema de amor encierra esa palabra... En los oídos del hijo suena como una nota dulce llena de cadencia y armonia que nos electriza, nos conmueve y alegra.... Que amor tan puro el de una madre!... Es el único amor en el cual se deposita completa confianza, los demás... están tan pervertida la sociedad... que dudamos de todo creyendo esté cubierto con el vil manto de la hipocresía....

El célebre filósofo la Rochefoucault, aquel que llamaron el mas perverso de los filósofos, el que no respetó sentimientos de ninguna clase, creyendo que en todo tenía objeto el interés.... respetó ese amor tan santo, el amor de madre!....

Y como no, ¿sería capaz la Rochefoucault y cual quiera, criticar el amor tan puro de la que nos dió el ser? Jamás! Sin corazón sería, sin sentimientos humanitarios de ninguna clase, degradado hasta el último extremo.... no sería un hombre, sería un reptil....

Una madre, es lo mas grande y sublime que nosotros los hijos podemos desear aquí en la tierra.... cuanto le debemos!... y pensar, pensar tan solo que hay quien olvide a esa mujer noble y santa, que nos creó, que nos cuidó y nos cuidará hasta que alicia na ya no pueda ejecutar movimiento alguno, hasta que la sierpe cruel de la muerte, nos la quite y solo nos deje de ella el triste recuerdo.... Nosotros no seamos así sepamos valorar esa joya, de inestimable valor y que no durará eternamente.... sepamos apreciarla, amemosla sin igual mientras poseamos la dicha de tenerla a nuestro lado. Mucho se ha escrito ya sobre la madre, en todos los paises y en todos los idiomas, por los hombres mas grandes de todas las épocas, pero el poema que este nombre encierra es tan grande que su asunto no se agotará en el transcurso de los siglos.

José Macchiavello y Ceppi.

### Despierta. . . . !

Si la vida es un sueño  
Tan dulce y tan risueño  
¿Por qué dormir estando ya dormido  
En lecho de laureles?  
!Algun día, rendido  
De tan larga jornada  
Has de dormir bajo la tumba helada  
El sueño de los fieles;  
!Despierta... ¡que del sol en el Oriente  
Vislumbren los eternos resplandores  
Y de América libre orlan la frente  
Con mágicos fulgores.  
!Despierta; que al trabajo y a la vida  
Bella el alba convida....

B. Barredo.

### Al partir

POESÍA DEDICADA A UN AMIGO

Cuando se siente el alma conmovida,  
Y agitadas sus fibras misteriosas  
Punza el dolor la miserable vida  
Y transcurren las horas pesadas

¡Ay! los mortales llevan en su frente  
La maldición eterna de los cielos

Y del pesar la quemadura ardiente  
Dentro del alma exenta de consuelos

Yo tambien siento esa invisible llama  
Que abrasa, que destruye, que calcina,  
La llama del dolor, esa que inflama  
La mente adormecida y la fascina.

.....  
Hoy que vas a partir; el alma mía  
Siente un dolor grandísimo, profundo,  
Algo fatal, una amargura impía  
Que no tiene su igual en este mundo.

Soñando amor, inspiración y gloria  
Irás mi pensamiento en pos de ti  
Como la luz del alma va ilusoria  
A buscar en los cielos una hurí.

Como el eco divino de un concanto  
De celestial, dulcísima armonía,  
Irás mi voz tambien, irás en el viento,  
Y en el irás tambien el alma mía

Y tu nombre grabado en mi memoria  
Con indelebles caracteres de oro  
Formará para siempre de mi historia  
El mas preciado y celestial tesoro

Sí, tu nombre inmortal, tu nombre santo  
Pronunciarán mis labios con ternura  
Mientras exista en mi alma el sacrosanto  
Fuego de la amistad, sol de ventura.

Pensando en ti sabré que hay en la tierra  
Almas nobles, virtuosos corazones  
Y cuanto puro y santo aquí se encierra  
Fuera del lodazal de las pasiones,

Yo llevaré en el centro de mi alma  
Tu historia de virtud, siempre esculpida  
Y ella traerá a mi ser, a santa calma  
En los combates con la negra vida.

B. Barredo.

### Soneto

A POLONIA G....

¡Oh divina Polonia! tu mirada  
Es luz, es esperanza, es alegría,  
Fuente de inspiración y de armonía  
Al pie del árbol del amor creada.

Por la mano purísima y sagrada  
De Dios. Dulce placer al alma mía  
Ese tu acento misterioso envía,  
Alma inmortal de mi ilusión soñada.

Polonia hermosa como el sol fulgente  
Que vives en las nubes de la aurora  
Y brillas, como brilla en el Oriente

Esa luz de esperanza seductora  
Que envuelve en su misterio nuestra mente,  
Dame amor inmortal, mi alma lo implora.

B. Barredo.

### OBSERVATORIO METEOROLÓGICO

DE LA

ESCUELA NACIONAL DE ARTES Y OFICIOS

Latitud..... 34°. 54'. 43". S.  
Longitud..... 56°. 12'. 15". Ote. de Gech  
Altura sobre el mar. 32 m. 30 ctm.  
" " " suelo. 8 m.

PRESION ATMOSFÉRICA MÉDIA SEMANAL  
del 6 al 12 de Febrero de 1887.

		milímetros
Presion barométrica média reducida a 0°. C. y al nivel del mar.		758.18
Id. id. máxima média	" " "	759.00
Id. id. absoluta	" " "	761.99
Id. id. mínima média	" " "	757.47
Id. id. absoluta	" " "	753.22
Temperatura média centigrada		21°. 36
" máxima média	" " "	25°. 74
" absoluta	" " "	27°. 00
" mínima média	" " "	18°. 94
" absoluta	" " "	16°. 00
		milímetros
Tension del vapor média		15. 72
Humedad relativa		76. 90
Agua llovida durante la semana		5.00
" evaporada	" " "	19. 10
Viento dominante	" " " E y SE y O.	
" predominante	" " " ESE.	
Oxígeno contenido en el aire, 5.5 de dia y 5.0 de noche.		
—(Escala Jume de Sedan, Paris)		